

Ⓓ Bedienungsanleitung
Benzin-Wasserpumpe

ⒸZ Návod k obsluze
benzínové vodní čerpadlo

Ⓔ Navodila za uporabo
bencinske vodne črpalke

ⒽR Upute za uporabu
benzinske pumpe za vodu

ⒺK Návod na obsluhu
benzínového čerpadla na vodu



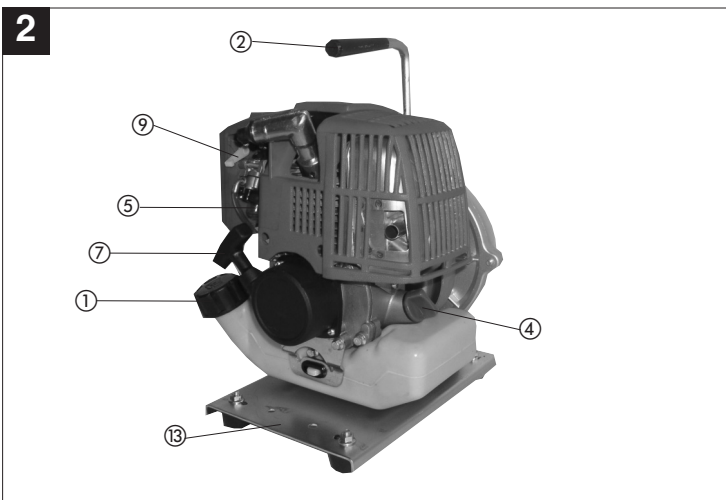
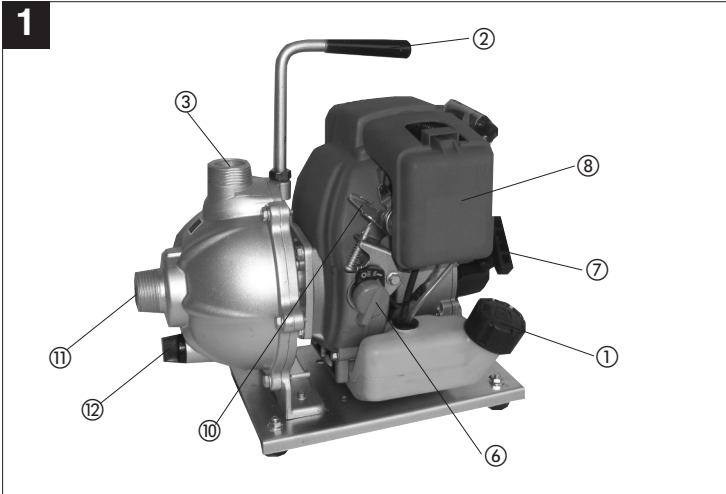
4

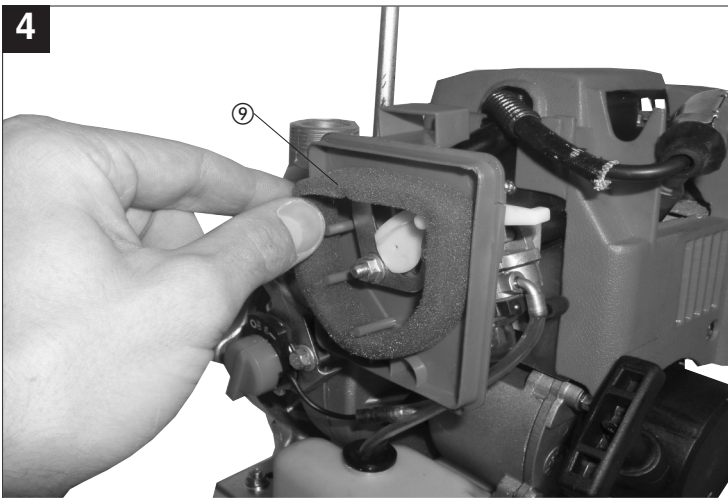
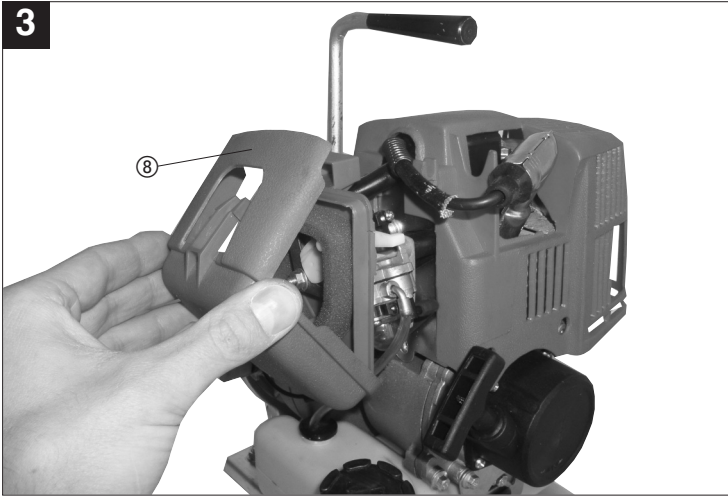


Art.-Nr.: 41.713.20

I.-Nr.: 01014

BWP 9





D**1. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Achtung!

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, die Benzin-Motorpumpe nicht benutzen.

- Diese Pumpe ist nur für klares Wasser bestimmt. Sie ist nicht geeignet für Benzin, Öl, Diesel, Heizöl, Milch und sonstige Flüssigkeiten.
- Der Druckschlauch soll 1 Zoll Durchmesser betragen. Bei kleineren oder größeren Schläuchen entstehen Unterschiede bei der Durchflussmenge.
- Die Pumpe niemals ohne Saugkorb betreiben.
- Nicht autorisierte Modifikationen an dem Motor oder unzulässiger Einsatz des Motors können die Funktionen und/oder die Betriebssicherheit sowie die Lebensdauer des Motors beeinträchtigen. Daher nur genehmigte Ersatzteile und genehmigtes Zubehör am Motor verwenden.
- Benzin ist extrem feuergefährlich und muß daher mit besonderer Vorsicht gehandhabt werden.
- Den Kraftstofftank nur im Freien auffüllen. Vermeiden Sie ein Überfüllen.
- Vermeiden Sie unbedingt das Treibstoffnachfüllen während des Betriebes.
- Beim Einfüllen des Treibstoffes bzw. bei Wartungsarbeiten nicht rauchen und genügend Abstand zu offenen Feuern einhalten. **Brand und Explosionsgefahr!**
- Während des Betriebes kann das Berühren des Schalldämpfers oder des Zylinderkopfes zu Verbrennungen führen.
- Verschüttetes Benzin sofort aufwischen, bevor der Motor gestartet wird. Starten Sie den Motor niemals, wenn Sie Benzindämpfe feststellen. **Brand und Explosionsgefahr!**
- Achten Sie darauf, daß sich in näherer Umgebung keine brennbaren bzw. explosiven Materialien befinden.
- Den Auspuff des Motors immer so anordnen, daß eine gute Luftzirkulation gewährleistet wird.
- Lagern Sie die Pumpe niemals bei gefülltem Kraftstofftank in geschlossenen Gebäuden, in denen durch offenes Feuer oder Funken die Benzindämpfe entzündet werden können.
- Lassen Sie zuerst den Motor abkühlen bevor, Sie

die Pumpe lagern.

- Den Kraftstoff ablassen, bevor Sie die Benzinmotorpumpe transportieren.
 - Niemals den Motor über seiner maximalen Nenn-drehzahl betreiben, da sonst Verletzungsgefahr besteht. Die vom Hersteller der Benzinmotorpumpe eingestellte Motor-Drehzahl darf nicht geändert werden.
 - Achten Sie darauf, daß die Kühlrippen frei von Verunreinigungen (Laub, Gras usw.) bleiben.
 - Niemals den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor berühren. Vorsicht Stromschlag!
 - Halten Sie Ihre Hände und Füße von drehenden Teilen fern.
 - Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie den Zündkerzenstecker und entfernen Sie die Zündkerze, um ungewolltes Anlassen des Motors zu vermeiden.
 - Niemals mit einem Hammer oder dergleichen gegen das Schwungrad schlagen, da dieses sonst während des Betriebes bersten kann.
 - Die Lärmentwicklung der Pumpe kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.
 - Alle Muttern, Schrauben und Befestigungselemente regelmäßig kontrollieren und ggf. nachziehen, um optimale Betriebssicherheit sicherzustellen.
 - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich frei von Objekten, die von drehbaren Teilen erfaßt werden können.
 - Niemals den Motor in geschlossenen Räumen oder beengten Bereichen betreiben.
- Vergiftungsgefahr!**
● Druckleitung nur kurzzeitig absperren.
- Überhitzungsgefahr!**

2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

- 1 Tankdeckel
- 2 Tragegriff
- 3 Druckanschluß
- 4 Ölmesstab / Öleinfüllöffnung
- 5 Benzinpumpe (Primer)
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Reversierstarter
- 8 Luftfilterdeckel
- 9 Chokehebel
- 10 Gashebel
- 11 Sauganschluß
- 12 Wasserentleerungsschraube
- 13 Trittläche für Startvorgang

3. Technische Daten

Viertaktmotor	1,1 PS / 0,8 kW
Hubraum	31 cm ³
Drehzahl max.	7000 min ⁻¹
Treibstoff	Normalbenzin bleifrei
Tankinhalt	750 ml
Ölmenge	70 ml
Zündkerze	NGK BPR5ES
Schalldruckpegel LPA	85,6 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	102 dB(A)
Förderhöhe max.	22 m
Druck max.	2,2 bar
Fördermenge max.	100 l/min
Saughöhe max.	5 m
Saug und Druckanschluß	G 1 1/4 "

4. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden. Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

5. Verwendungszweck

Einsatzbereich

Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.

Zum Betrieb von Rasensprengern.

Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser.

6. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

7. Vor Inbetriebnahme

Die Pumpe ist selbstansaugend. Vor der ersten Inbetriebnahme muß die Pumpe durch den Füllstutzen bis zum Überlaufen mit Förderflüssigkeit aufgefüllt werden.

Anschluß einer Saugleitung:

- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, daß diese keine, mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so daß durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert, durch Luftansaugen, das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.) falls notwendig, ist ein Vorfilter anzubringen.

8. Inbetriebnahme

- ca. 70 ml Motorenöl (15W40) einfüllen (siehe Ölwechsel)
- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen.
- Die Druckleitung muß direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluß (3) der Pumpe angeschlossen werden.
- Saugleitung mit Wasser auffüllen und betriebsbereit anbringen. Wir empfehlen eine Saugleitung mit Rückschlagventil.
- Pumpe am Druckanschluss (3) mit Wasser auffüllen.

● Anlassen: (siehe Bild 1-2)

1. Füllen Sie das Benzin in den Tank (1).
2. Benzinpumpe (Primer) (5) solange drücken, bis dieser mit Benzin gefüllt ist. Danach zusätzlich 5x drücken.
3. Den Gashebel (10) in die Mitte stellen.
4. Bei Kaltstart den Chokehebel (9) schließen.
5. Den Ein-Aus-Schalter (6) auf Stellung "ON" bringen
6. Stellen Sie den Fuß auf die Trittfäche (13). Halten Sie die Wasserpumpe mit einer Hand zusätzlich am Haltegriff (2) fest und ziehen Sie mit der anderen Hand kräftig am Seilzugstarter (7) bis der Motor startet.
7. Nach ca. 30 Sek. Laufzeit den Chokehebel (9)

D

wieder öffnen.

8. Bei warmen Motor den Chokehebel beim Starten in geöffneter Stellung belassen. Bei gefüllten Primer (5) diesen nicht mehr betätigen.

- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min.- 5 min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser in das Pumpengehäuse und in die Saugleitung eingefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

Abstellen:

- Ein-Aus-Schalter (6) auf Stellung "OFF"

Einlaufzeit:

Da der Motor eine geringe Ölfüllmenge (70 ml) hat, muss das Öl nach 1 Std. Betriebszeit erstmalig gewechselt werden. (Siehe Punkt 10 (Ölwechsel)).

Fehlzündungen, Anlaßschwierigkeiten:

Überprüfen, ob

- der Primer (5) gefüllt ist;
- der Kraftstofffilter sauber ist;
- der Gashebel (10) in Mittelstellung ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- die Zündkerze sauber ist und der Elektrodenabstand bei 0,6 mm liegt.

9. Wartungshinweise**Achtung! Serviceheft bachten!****Die Zündkerze**

Alle 50 Betriebsstunden Zündkerze ausbauen und von Ablagerungen reinigen. Elektrodenabstand auf ca. 0,6 mm einstellen.

Luftfilter

Der Luftfilter sollte ca. alle 30 Betriebsstunden bei normaler Umgebung und ca. alle 15 Betriebsstunden bei staubiger Umgebung ausgebaut und gereinigt werden (Abb. 3-4).

1. Entfernen Sie die Filterabdeckung (8);
2. Entnehmen Sie den Luftfilter (9);
3. Reinigen Sie den Luftfilter durch waschen mit Seifenwasser und trocknen sie ihn an der Luft.;

6

4. Montieren Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung! Niemals Haushaltsreiniger oder Benzin zum Reinigen verwenden.**Kraftstofffilter**

Bei langen Standzeiten der Pumpe oder nach ca. 30 Betriebsstunden sollte der Kraftstofffilter ebenfalls ausgebaut und mit Benzin gereinigt werden.

10. Ölwechsel

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.

- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
- Ölmesstab (4) entfernen
- Gerät kippen und das Öl durch die Öleinfüllschraube (4) entleeren
- 70 ml Motorenöl einfüllen
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos erhalten Sie unter:
www.isc-gmbh.info

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original-Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch unseren Kundendienst durchgeführt wird.

12. Störungen

Pumpe saugt nicht an:

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Druckanschluß (3) füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend:

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Ablagerungen	Pumpe reinigen

Achtung!
Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

CZ

1. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte s přístrojem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Pozor!

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let, jakož i osoby, které nejsou s přístrojem obeznámeny, benzinové vodní čerpadlo používat.

- Toto čerpadlo je určeno pouze pro čistou vodu. Není vhodné pro benzin, olej, naftu, topný olej, mléko a ostatní kapaliny.
- Tlaková hadice by měla mít průměr 1 coul. U větších nebo menších průměrů vznikají rozdíly průtoku.
- Čerpadlo nikdy neprovozovat bez sacího koše.
- Neautorizované modifikace motoru nebo nepovolené nasazení motoru mohou omezit funkce a/nebo provozní bezpečnost jakož i životnost motoru. Proto používat pouze schválené náhradní díly a povolené příslušenství motoru.
- Benzin je extrémně zápalný a proto s ním musí být zvlášť opatrně zacházeno.
- Nádrž paliva plnit pouze pod širým nebem. Vyhněte se přeplnění.
- Vyvarujte se doplňování paliva za provozu čerpadla.
- Při plnění paliva, resp. při údržbě nekouřit a dodržovat dostatečnou vzdálenost k otevřenému ohni. **Nebezpečí požáru a exploze!**
- Dotknutí se tlumiče nebo hlavy válce může vést za provozu k popalení.
- Rozlité benzin ihned setřít, předtím než bude nastartován motor. Motor nikdy nestartuje, jestliže zjistíte benzinové páry. **Nebezpečí požáru a exploze!**
- Dbejte na to, aby se v blízkém okolí nenacházely žádné hořlavé popř. explozivní materiály.
- Výfuk motoru umístit vždy tak, aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu.
- Čerpadlo s naplněnou palivovou nádrží nikdy neskladujte v uzavřených budovách, ve kterých mohou být benzinové páry otevřeným ohněm nebo jiskrami zapáleny.
- Předtím než čerpadlo uložíte, nechte motor vychladnout.
- Předtím, než budete čerpadlo transportovat, palivo vypustit.
- Nikdy motor neprovozovat nad jeho maximální počet otáček, protože jinak hrozí nebezpečí poranění. Výrobce nastavený počet otáček

- motoru benzinového čerpadla nesmí být změněn.
 - Dbejte na to, aby byla chladicí žebra prostá nečistot (listí, tráva atd.).
 - Za běžícího motoru se nikdy nedotýkat konektoru zapalovací svíčky. Pozor nebezpečí úderu elektrickým proudem!
 - Nohama a rukama se nepřibližujte k rotujícím dílům.
 - Při údržbářských pracích vytáhněte konektor zapalovací svíčky a zapalovací svíčku odstraňte, aby se zabránilo neúmyslnému spuštění motoru.
 - Nikdy netlouci kládivem nebo podobným nástrojem do setrvačnicku, protože by tento mohl za provozu prasknout.
 - Čerpadlem vyvíjený tlak může překročit 85 dB(A). V tomto případě učinit pro obsluhu vhodná protihluková ochranná opatření a opatření na ochranu sluchu.
 - Všechny matice, šrouby a upevňovací prvky pravidelně kontrolovat a popř. dotáhnout, aby byla zajištěna optimální bezpečnost provozu.
 - Vaši oblast práce udržujte volnou od objektů, které by mohly být zachyceny rotujícími díly.
 - Motor nikdy neprovozovat v uzavřených místnostech nebo omezených prostorech.
- Nebezpečí otrávení!**
● Tlakové vedení pouze krátce uzavřít. **Nebezpečí přehřátí!**

2. Popis přístroje (obr. 1-2)

- 1 Uzávěr palivové nádrže
- 2 Nosná rukojeť
- 3 Tlaková přípojka
- 4 Měrka na olej / plnicí otvor oleje
- 5 Benzinové čerpadlo (primer)
- 6 Za-/vypínač
- 7 Reverzní startér
- 8 Víčko vzduchového filtru
- 9 Páčka sytiče
- 10 Páčka plynu
- 11 Sací přípojka
- 12 Vypouštěcí šroub vody
- 13 Nášlapná plocha pro start

3. Technická data

Čtyřtákní motor	1,1 PS / 0,8 kW
Obsah válce	31 cm ³
Počet otáček max.	7000 min ⁻¹
Palivo	bezolovnatý benzin normál
Obsah nádrže	750 ml
Množství oleje	70 ml
Svíčka	NGK BPR5ES
Hladina zvukového tlaku LPA	85,6 dB(A)
Hladina akustického tlaku LWA	102 dB(A)
Dopravní výška max.	22 m
Tlak max.	2,2 bar
Dopravované množství max.	100 l/min
Sací výška max.	5 m
Sací a výtlačná přípojka	G 1 1/4 "

4. Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C. Tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, plyn vyvíjející nebo explozivní kapaliny. Stejně tak je potřeba zabránit čerpání agresivních kapalin (kyselin, louhů, silážní šťávy, atd.) a kapalin s abrazivními látkami (písek).

5. Účel použití, oblast použití

K zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad.
K provozu rozprašovačů vody na zalévání zeleně.
S předfiltrem k čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní.

Čerpaná média

Na čerpání čiré vody (sladké vody), dešťové vody nebo lehkého pracího louhu/ užitkové vody.

6. Pokyny k obsluze

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady s sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám nasávání a nepotřebnému poškození čerpadla kameny a cizími tělesy.

7. Před uvedením do provozu

Čerpadlo je samonasávací. Před prvním uvedením do provozu musí být čerpadlo plnicím hrdlem naplněno čerpanou kapalinou až po přetékání.

Připoj sacího vedení:

- Sací vedení položit od místa nasávání vody k čerpadlu stoupajíc. Zabraňte položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevnit tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Vyhybte se nasávání cizích těles (písek atd.), pokud je to potřeba umístít předfiltr.

8. Uvedení do provozu

- Naplnit cca 70 ml motorového oleje (15W40) (viz výměna oleje)
- Čerpadlo postavit na rovné a pevné stanoviště.
- Výtlačné vedení musí být připojeno přímo nebo závitovou přípojkou na přípojku výtlačného vedení (3) čerpadla.
- Sací vedení naplnit vodou a připravené k provozu připravit. Doporučujeme sací vedení se zpětným ventilem.
- Čerpadlo na tlakové přípojce (3) naplnit vodou.

Startování: (viz obr. 1-2)

1. Do nádrže (1) naplňte benzin.
2. Benzinové čerpadlo (primer) (5) tisknout tak dlouho, až je naplněno benzínem. Poté dodatečně 5x zmáčknout.
3. Páčku plynu (10) nastavit na střed.
4. Při studeném startu zavřít páčku sytiče (9).
5. Za-/vypínač (6) do polohy "ON".
6. Položte nohu na nášlapnou plochu (13). Jednou rukou držte čerpadlo pevně za rukojeť (2) a druhou rukou silně zatáhněte za lanko startéru (7), až motor naskočí.
7. Po cca 0,5 min. době chodu páčku sytiče (9) opět otevřít.
8. Je-li motor teplý, nechat při startu páčku sytiče v otevřené poloze. Je-li primer (5) naplněn, již ho nemačkat.

- Při nasávání zcela otevřít uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch nacházející se ve

CZ

výtačném vedení.

- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první sání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delších dobách sání by měla být do tělesa čerpadla a do sacího vedení znovu naplněna voda.
- Bude-li čerpadlo po nasazení opět odstraněno, pak musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu opět naplněna voda.

Vypnutí:

- Za-/vypínač (6) do polohy "OFF"

Doba záběhu:

Protože se do motoru vejde malé množství oleje (70 ml), musí být olej po 1 provozní hodině poprvé vyměněn. Viz bod 10 (výměna oleje).

Chybná zapalování, potíže při startování:

Zkontrolovat, zda

- je prumer (5) naplněn;
- je palivový filtr čistý;
- je páčka plynu (10) ve střední poloze;
- je čistý vzduchový filtr;
- je čistá zapalovací svíčka a vzdálenost elektrod leží mezi 0,6 mm.

9. Varovné pokyny**Pozor! Dbát servisního sešitu!****Zapalovací svíčka**

Každých 50 provozních hodin svíčku vymontovat a vyčistit ji. Vzdálenost elektrod nastavit na cca 0,6 mm.

Vzduchový filtr (9)

Vzduchový filtr by měl být cca každých 30 provozních hodin v normálním prostředí a cca každých 15 provozních hodin v prašném prostředí vymontován a vyčištěn (obr. 3 - 4).

K tomu:

1. odstraňte kryt filtru;
2. Vzduchový filtr čistěte práním v mýdlové vodě a sušte ho na vzduchu.
3. díly namontujte v opačném pořadí.

Pozor! K čištění nikdy nepoužívat domácí čistící prostředky.**Filtr paliva**

Při dlouhých prostojích čerpadla nebo po cca 30 provozních hodinách musí být také demontován.

10. Výměna oleje

Výměna oleje by měla být prováděna při motoru zahřátém na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (15W40)
- Měrku na olej (4) odstranit.
- Přístroj naklonit a olej plnicím otvorem oleje (4) vyliť.
- Naplnit 70 ml motorového oleje.
- Starý olej musí být řádně zlikvidován.

11. Objednávka náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů musí být uvedeny následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo zboží přístroje
- Ident. č. přístroje
- Číslo potřebného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručíme za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody vznikly neodbornou opravou nebo když při výměně součástí nebyly používány naše originální díly nebo námi schválené díly a oprava nebyla provedena naším servisem.

12. Poruchy

Čerpadlo nenasává:

Příčiny	Odstranění
Sací ventil není ve vodě	Sací ventil umístit ve vodě
Čerpací komora bez vody	Naplnit vodu do tlakové přípojky (3)
Vzduch v sacím vedení	Zkontrolovat těsnost sacího vedení
Sací koš (sací ventil) ucpaný	Sací koš vyčistit
max. sací výška překročena	Sací výšku zkontrolovat

Nedostatečné čerpané množství:

Příčiny	Odstranění
Sací výška moc vysoká	Sací výšku zkontrolovat
Sací koš znečištěn	Sací koš vyčistit
Hladina vody rychle klesá	Sací ventil vložit hlouběji
Výkon čerpadla se snížil usazeninami	čerpadlo vyčistit

Pozor!
Čerpadlo nesmí běžet nasucho.

SLO**1. Važni napotki**

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate v navodilih navedene napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo naprave in z varnostnimi napotki.

Pozor!

Iz varnostnih razlogov nesmejo uporabljati bencinske motorne črpalke otroci in mladostniki pod 16 let starosti in osebe, ki niso seznanjeni s temi navodili za uporabo.

- Ta črpalka je namenjena samo za uporabo s čisto vodo. Črpalka ni primerna za uporabo za bencin, olje, nafto, kurilno olje, mleko in druge tekočine.
- Premer tlačne cevi naj znaša 1 cm. Pri uporabi manjših ali večjih cevi nastanejo razlike v pretočni količini.
- Nikoli ne uporabljajte črpalke brez sesalnega koša.
- Nepooblaščenke modifikacije na motorju ali nedopustna uporaba motorja lahko negativno vplivajo na delovanje in/ali varnost pri obratovanju ter življensko dobo motorja. Zato uporabljajte samo dovoljene nadomestne dele in dovoljeni pribor za motor.
- Bencin je izjemno nevaren za požar in je zato potrebno z njim ravnati posebej previdno.
- Posodo za gorivo polnite samo na prostem. Izogibajte se nalivanju prevelike količine goriva.
- Brezpogojno se izogibajte dolivanju goriva med obratovanjem naprave.
- Pri nalivanju goriva oz. izvajanju vzdrževalnih del ne kadite in pazite na zadostno razdaljo do odprtega ognja. **Nevarnost požara in eksplozije!**
- Med obratovanjem lahko predstavlja dotik izpušne cevi ali glave cilindra nevarnost za opekline.
- V primeru, da razlijete bencin po motorju, ga morate takoj pobrisati preden zaženete motor. Nikoli ne zaženite motorja, če ugotovite prisotnost bencinskih par. **Nevarnost požara in eksplozije!**
- Pazite na to, da se v bližini ne bodo nahajale vnetljive oz. eksplozivne snovi.
- Izpušno cev motorja postavite zmeraj tako, da bo zagotovljeno dobro kroženje zraka.
- Nikoli ne shranjujte črpalke s polno posodo za gorivo v zaprtih zgradbah, v katerih bi lahko prišlo zaradi odprtega ognja ali isker do vžiga bencinskih par.
- Preden shranite črpalko počakajte, da se najprej motor ohladi.
- Pred transportom bencinske črpalke izpusite gorivo iz posode za gorivo.

- Nikoli ne uporabljajte motorja pri njegovem največjem nazivnem številu vrtljajev, ker lahko pride do poškodb. Število vrtljajev motorja, ki ga je nastavil proizvajalec, ne smete spreminjati.
- Pazite na to, da se ne bo nahajala umazanija na hladilnih rebrih motorja (lubje, trava, itd.).
- Nikoli se ne dotikajte vžigalnih svečk med obratovanjem motorja. Previdno – nevarnost električnega udara!
- Držite Vaše roke in noge v stran od vrtečih se delov.
- Ko izvajate vzdrževalna dela, zmeraj potegnite dol kapico vžigalne svečke in odstranite vžigalno svečko, da ne bi prišlo do neželenega zagona motorja.
- Nikoli ne udarjajte po vztrajniku s kladivom ali s podobnimi predmeti, ker se bo le-ta lahko v nasprotnem razletel med obratovanjem.
- Hrupnost črpalke lahko presega vrednost 85 dB(A). V tem primeru morate poskrbeti za zaščitne ukrepe zaradi zaščite ušes in sluha uporabnika črpalke.
- Redno preverjajte vse matice, vijake in pritrdilne elemente in jih po potrebi dodatno zategnite tako, da boste lahko zagotovili optimalno varnost pri obratovanju.
- Poskrbite, da se v delovnem območju črpalke ne bodo nahajali predmeti, ki bi jih lahko zagrabili vrteči deli črpalke.
- Nikoli ne pustite obratovati motorja v zaprtih prostorih ali v tesnih območjih. **Nevarnost zastrupitve!**
- Tlačni vod zapirajte samo za kratki čas. **Nevarnost pregrevanja!**

2. Opis naprave (Slika 1-2)

- 1 Pokrov rezervoarja
- 2 Nosilni ročaj
- 3 Tlačni priključek
- 4 Merilna palica za olje/odprtina za dolivanje olja
- 5 Vbrizgalna priprava (primer)
- 6 Stikalo za vklop/izklop
- 7 Reverzijski zaganjalnik
- 8 Pokrov zračnega filtra
- 9 Ročica za choke
- 10 Ročica za plin
- 11 Sesalni priključek
- 12 Vijak za izpust vode
- 13 Nastopna ploskev za zagon

3. Tehnični podatki

Štiriraktni motor	1,1 PS / 0,8 kW
Delovna prostornina	31 cm ³
Število vrtljajev max.	7000 min ⁻¹
Gorivo	normalni bencin, neosvinčeni
Vsebinska posode za gorivo	750 ml
Količina olja	70 ml
Vžigalna svečka	NGK BPR5ES
Nivo zvočnega tlaka LPA	85,6 dB(A)
Nivo zvočne moči LWA	102 dB(A)
Črpalna višina max.	22 m
Tlak max.	2,2 bar
Črpalna količina max.	100 l/min
Sesalna višina max.	5 m
Sesalni in tlačni priključek	G 1 1/4 "

4. Obstočnost

Najvišja temperatura črpane tekočine ne sme pri trajnem obratovanju presežati vrednosti +35 °C. S to črpalko ne smete črpati vnetljivih, plinastih ali eksplozivnih tekočin. Čepanje agresivnih tekočin (kisline, lugi, izcedna voda v silosih, itd.) ter tekočine z vsebovanimi abrazivnimi snovmi (pesek) prav tako ne smete črpati.

5. Namen uporabe - področje uporabe

Za navodnjavanje in zalivanje zelenih površin, vrtnih gred za zelenjavo in vrtov.
Za obratovanje pršilcev za namakanje trave.
Z montiranim predfiltrom za zajemanje vode iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, cistern za deževnico in studencev.

Črpalni mediji

Za črpanje čiste vode (sladka voda), deževnice ali blage pralne lužnice/tehnične vode.

6. Napotki za uporabo

Načeloma priporočamo uporabo pred filtra in sesalne garniture s sesalno cevjo, sesalnim košem in povratnim ventilom, da bi preprečili ponovne sesalne čase in nepotrebno poškodovanje črpalke zaradi kamenčkov in trdih tujih delčkov.

7. Pred uporabo

Črpalka je samosesalna. Pred prvo uporabo je potrebno napolniti črpalko preko polnilnega nastavka do vrha s črpalno tekočino tako, da le-ta steče preko vrha.

Priključek sesalne cevi:

- Sesalna cev položite tako, da se bo dvigala od mesta odvzema vode proti črpalci. Brezpogojno se izogibajte polaganju sesalne cevi nad višino črpalke, kajti zračni mehurčki v sesalni cevi zavlačujejo in ovirajo postopek sesanja.
- Sesalno in tlačno cev je potrebno namestiti tako, da ne bosta izvajali mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil se mora nahajati dovolj globoko v vodi tako, da ne bo prišlo do suhega obratovanja črpalke v primeru padca nivoja vode.
- Sesalna cev, ki ne tesni, ovira sesanje vode zaradi istočasnega vsesavanja zraka.
- Preprečite sesanje tujih delcev (pesek, itd.) in po potrebi montirajte predfilter.

8. Zagon

- Napolnite pribl. 70 ml motornega olja (15W40) (glej navodila za zamenjavo olja)
- Postavite črpalko na ravno in čvrsto površino.
- Tlačno cev morate priključiti neposredno ali preko navojnega elementa na priključek za tlačno cev (3) črpalke.
- Sesalno cev napolnite z vodo in jo pripravite za obratovanje. Priporočamo sesalno cev s protipovratnim ventilom.
- Črpalko pri tlačnem priključku (3) napolnite z vodo.

Start črpalke: (glej sliko 1-2)

1. Nalijte bencin v posodo za gorivo (1).
2. Vbrizgalno pripravo (primer) (5) pritiskajte tako dolgo, dokler ni napolnjena z bencinom. Po tem jo pritisnite še dodatnih 5x.
3. Postavite ročico za plin (10) v sredinski položaj.
4. Če je motor črpalke hladen, zaprite ročico za Choke (9).
5. Postavite stikalo za vklop / izklop (6) v položaj "ON"
6. Stopite na nastopno ploskev (13). Vodno črpalko dodatno z eno roko trdno držite za nosilni ročaj (2), z drugo roko pa močno potegnite reverzijski zaganjalnik (7) toliko krat, dokler se motor ne zažene.
7. Po pribl. 0,5 min. obratovanja ponovno odprite ročico Choke (9).
8. V primeru, da je motor že segret, je pri zagonu

SLO

ročico za choke potrebno pustiti v odprtem položaju. Če je vbrizgalna priprava (primer) (5) polna, je več ne pritiskajte.

- Med postopkom zagona morate na tlačni cevi nahajajoče se zapiralne organe (brizgalne šobe, ventili, itd.) do konca odpreti tako, da lahko v sesalni cevi nahajajoči se zrak uide iz cevi na prostu.
- Glede na višino sesanja in količino zraka v sesalni cevi lahko traja prvi postopek sesanja pribl. 0,5 min.- 5 min. V primeru daljših sesalnih časov je potrebno ponovno napolniti vodo.
- Če po uporabi ponovno odstranite črpalko, potem morate pri ponovnem priključku in zagonu brezpogojno ponovno naliti vodo.

Izklop:

- Postavite stikalo za vklop / izklop (6) v položaj "OFF" (IZKLOP)

Čas vpeljevanja motorja:

Ker motor lahko napolnimo le z majhno količino olja (70 ml), je olje potrebno prvič zamenjati po 1 uri delovanja. Glej točko 10 (menjava olja).

Motnje pri vžigu, težave z zagonom:

Preverite, če

- vbrizgalna priprava (5) napolnjena;
- filter za gorivo čist;
- ročica za plin (10) v sredinskem položaju;
- je zračni filter v čistem stanju;
- je vžigalna svečka čista in znaša razmak med elektrodama vžigalne svečke med 0,6 mm.

9. Napotki za vzdrževanje**Pozor! Upošteвайте servisno knjižico!****Vžigalna svečka**

Po vsakih 50 urah obratovanja demontirajte vžigalno svečko in jo očistite oz. odstranite obloge na elektrodah. Nastavite razmak med elektrodami na pribl. 0,6 mm.

Zračni filter (9)

Zračni filter je potrebno demontirati in očistiti ca. vsakih 30 obratovalnih ur pri normalnem okolju oz. ca. vsakih 15 obratovalnih ur pri prašnem okolju (sliki 3 - 4).

V ta namen postopajte na sledeči način:

1. odstranite pokrov filtra;
2. Zračni filter očistite z vodo ali z milnico in ga pustite, da se posuši na zraku.
3. montirajte dele v obratnem vrstnem redu ;

14

Pozor! Nikoli ne uporabljajte gospodinjskih čistilnih sredstev ali bencina za čiščenje.**Filter za gorivo**

Po daljšem času mirovanja črpalke ali po približno 30 urah obratovanja je potrebno prav tako demontirati filter za gorivo in ga očistiti z bencinom.

10. Zamenjava olja

Zamenjavo olja morate izvršiti v toplem stanju motorja.

- Uporabljajte samo motorno olje (15W40)
- Odstranite merilno palico za olje (4)
- Napravo nagnite in preko vijaka za dolivanje olja (4) olje izlijete
- Nalijte 70 ml motornega olja
- Staro rabljeno olje morate odstraniti v skladu s predpisi za odstranjevanje starega motornega olja.

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident. številka naprave
- Številko potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Izrecno opozarjamo na to, da v skladu z zakonom o jamstvu za proizvode ne odgovarjamo za nastale škode na naših napravah, če so le-te nastale zaradi nepravilnega popravila ali, če pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni naši originalni nadomestni deli ali deli, za katere smo dali dovoljenje za uporabo in, če popravila ni izvršila naša servisna služba

12. Motnje

Črpalka ne sesa:

Vzroki	Odprava motnje
Sesalni ventil se ne nahaja v vodi	Postavite sesalni ventil v vodo
Črpalni prostor brez vode	Tlačni priključek (3) napolnite z vodo.
Zrak v sesalni cevi	Preverite tesnenje sesalne cevi
Sesalni koš (sesalni ventil) zamašen	Očistite sesalni koša
Prekoračena max. višina sesanja	Preverite višino sesanja

Črpalna količina ne zadostuje:

Vzroki	Odprava motnje
Sesalna višina je previsoka	Preverite sesalno višino
Sesalni koš je umazani	Očistite sesalni koš
Nivo vodne gladine se hitro znižuje	Postavite sesalni ventil v nižji položaj
Zmanjšana moč črpalke zaradi oblog	Očistite črpalko

Pozor!
Črpalka ne sme nikoli obratovati na suho!



1. Važne napomene

Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.

Pažnja!

Zbog sigurnosnih razloga djeca i mladež ispod 16 godina kao i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju koristiti ovu benzinsku motornu pumpu.

- Ova pumpa je namijenjena samo za čistu vodu. Nije prikladna za benzin, ulje, dizel, loživo ulje, mlijeko i ostale tekućine.
- Promjer tlačnog crijeva treba biti 1 col. Kod manjih ili većih crijeva nastaju razlike kod količina protoka.
- Pumpu nikad ne pogonite bez usisne košare.
- Neovlaštene modifikacije na motoru ili nedopušteno korištenje motora mogu ugroziti funkcioniranje i/ili radnu sigurnost kao i vijek trajanja motora. Zbog toga za motor koristite odobrene rezervne dijelove i odobren pribor.
- Benzin je izuzetno opasan zbog mogućnosti nastanka požara i zbog toga se njime mora rukovati s naročitom pažnjom.
- Spremnik za gorivo punite samo na otvorenom. Izbjegavajte njegovo prekomjerno punjenje.
- Naročito izbjegavajte dodatno punjenje goriva tijekom rada.
- Kod punjenja goriva odnosno radova održavanja ne smije se pušiti i potrebno je održavati dostatan razmak od otvorenog plamena. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Dodirivanje prigušnika buke ili glave cilindra tijekom rada može uzrokovati opekotine.
- Proliveni benzin odmah obrišite prije nego pokrenete motor. Nikad ne pokrećite motor ako utvrdite da ima benzinskih para. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Pripazite na to da se u bližoj okolini ne nalaze zapaljivi i eksplozivni materijali.
- Ispušni otvor motora uvijek namjestite tako da bude zajamčena dobra cirkulacija zraka.
- Pumpu nikad ne skladištite s punim spremnikom za gorivo u zatvorene zgrade u kojima se otvorenim plamenom ili iskrenjem mogu zapaliti benzinske pare.
- Prije nego pospremite pumpu pustite da se motor ohladi.
- Prije transportiranja benzinske motorne pumpe ispusite gorivo.
- Nikad ne pogonite motor s više od njegovog

maksimalnog nazivnog broja okretaja jer u suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja. Broj okretaja motora kojeg je podesio proizvođač ne smije se mijenjati.

- Pripazite na to da rebrasti otvori za hladjenje budu čisti (bez lišća, trave itd.).
- Nikad ne dodirujte utikač svječiće kad motor radi. Oprez - strujni udar!
- Ruke i noge držite podalje od rotirajućih dijelova.
- Kod radova održavanja izvucite utikač svječiće i uklonite svječicu da biste izbjegli neželjeno pokretanje motora.
- Nikad ne udarajte čekićem ili sličnim o zamašnjak jer tijekom rada može puknuti.
- Buka koju razvija pumpa može prekoračiti 85 dB(A). U tom slučaju potrebno je poduzeti mjere zaštite od buke i za uši korisnika.
- Redovito kontrolirajte sve matice, vijke i pričvrstne elemente i eventualno ih pritegnite kako biste osigurali optimalnu radnu sigurnost.
- Na Vašem radnom mjestu ne smiju se nalaziti predmeti koje bi rotirajući dijelovi mogli zahvatiti.
- Nikad ne pogonite motor u zatvorenim prostorijama ili skućenim prostorima. **Opasnost od gušenja!**
- Samo nakratko zatvorite tlačni vod. **Opasnost od pregrijavanja!**

2. Opis uređaja (slika 1-2)

- 1 Poklopac spremnika
- 2 Ručka za nošenje
- 3 Tlačni priključak
- 4 Šipka za mjerenje ulja/otvor za punjenje ulja
- 5 Pumpica za benzin (upaljač)
- 6 Sklopka za uključenje/isključenje
- 7 Reverzivni pokretač
- 8 Poklopac filtra za zrak
- 9 Poluga čoka
- 10 Poluga gasa
- 11 Priključak za usisavanje
- 12 Vijak za ispuštanje vode
- 13 Gazište za postupak pokretanja

3. Tehnički podaci

Četvertakti motor	1,1 PS / 0,8 kW
Zapremnina	31 cm ³
Maks. broj okretaja	7000 min ⁻¹
Gorivo	normalni bezolovni benzin
Sadržaj spremnika	750 ml
Količina ulja	70 ml
Svjećica	NGK BPR5ES
Razina zvučnog tlaka LPA	85,6 dB(A)
Razina buke LWA	102 dB(A)
Maks. visina dizanja	22 m
Maks. tlak	2,2 bars
Maks. protočna količina	100 l/min
Maks. visina usisa	5 m
Usisni i tlačni priključak	G 1 1/4"

4. Postojanost

Maksimalna temperatura protočne tekućine u trajnom pogonu ne bi smjela prekoračiti +35 °C. Ovom pumpom ne smijete pumpati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine. Isto tako treba izbjegavati pumpanje agresivnih tekućina (kiselina, lužine, tekućine iz silosa itd.) kao i tekućina s abrazivnim tvarima (pijesak).

5. Namjensko područje primjene

Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova.

Za pogon prskalice za travnjake.

S predfiltrom za pumpanje vode iz jezera, potoka, bačava i cisterni za kišnicu i bunara.

Protočni mediji

Za protok čiste vode (slatke vode), kišnice ili blage lužine za pranje/ vode za domaćinstvo.

6. Napomene za uporabu

Načelno preporučujemo da koristite predfilter i komplet za usisavanje s usisnim crijevom, usisnom košarom i povratnim ventilom kako biste izbjegli dugo vrijeme ponovnog usisavanja i nepotrebno oštećenje pumpe kamenjem i krutim stranim tijelima.

7. Prije puštanja u rad

Pumpa je samousisavajuća. Prije prvog puštanja u rad pumpa se mora napuniti protočnom tekućinom na nastavku za punjenje do preljeva.

Priključak usisnog voda:

- Usisni vod za vodu postavite uzlazno prema pumpi. Obavezno izbjegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe, mjehuri zraka u usisnom vodu usporavaju i sprečavaju postupak usisavanja.
- Usisni i tlačni vod treba postaviti tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil trebao bi biti dovoljno duboko u vodi tako da se u slučaju spuštanja razine vode sprijedi rad pumpe na suho.
- Usisni vod koji propušta zbog usisavanja zraka sprječava usisavanje vode.
- Izbjegavajte da pumpa usisava strana tijela (pijesak itd.) i ako je potrebno stavite predfilter.

8. Puštanje u pogon

- Napunite oko 70 ml motornog ulja (15W40) (vidi zamjenu ulja).
- Pumpu postavite na ravno i čvrsto mjesto.
- Tlačno crijevo mora se priključiti direktno ili preko nazuvice s navojem na priključak za tlačni vod (3) pumpe.
- Usisni vod napunite vodom i postavite tako da bude spreman za rad. Preporučujemo usisni vod s povratnim ventilom.
- Pumpu napunite vodom na tlačnom priključku (3).

Pokretanje: (vidi sliku 1-2)

1. Napunite spremnik benzinom (1).
2. Benzinsku pumpicu (upaljač) (5) pritisnite toliko da se napuni benzinom. Nakon toga dodatno pritisnite 5x.
3. Polugu gasa (10) postavite u sredinu.
4. Kod hladnog pokretanja zatvorite polugu čoka (9).
5. Sklopku za uključivanje/isključivanje (6) stavite u položaj "ON".
6. Stavite nogu na gazište (13). Dodatno jednom rukom držite za ručku pumpu za vodu (2) a drugom snažno povucite saju za pokretanje (7) tako da upalite motor.
7. Nakon oko 0,5 min. rada ponovno otvorite polugu čoka (9).
8. Ako je motor topao polugu čoka kod pokretanja ostavite u otvorenom položaju.

HR

Kad je upaljač napunjen (5) više ga nemojte pokretati.

- Tijekom procesa pokretanja potpuno treba otvoriti zaporne organe na tlačnom vodu (mlaznice za prskanje, ventile itd.) kako bi izašao zrak koji se nalazi u usisnom vodu.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak usisavanja može iznositi oko 0,5 min - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodom kućište pumpe i usisni vod.
- Ako se pumpa nakon uporabe uklanja, kod ponovnog priključivanja i puštanja u rad obavezno se mora ponovno napuniti vodom.

Isključivanje:

- Sklopku za uključivanje/isključivanje stavite u položaj „OFF“.

Vrijeme uhadavanja:

Budući da motor ima malu količinu punjenja uljem (70 ml), ono se mora zamijeniti prvi put nakon 1 sata rada. Vidi točku 10 (zamjena ulja).

Pogrešna paljenja, poteškoće kod pokretanja:

Provjerite

- upaljač (5) je napunjen;
- filter za gorivo je čist;
- poluga gasa (10) nalazi se u srednjem položaju;
- je li filter za zrak čist;
- je li svjećica čista i iznosi li razmak elektroda između 0,6 mm.

9. Napomene za održavanje**Pažnja! Pridržavajte se uputa u servisnoj knjižici!****Svjećica**

Svjećicu izvadite nakon svakih 50 sati rada i očistite je od naslaga. Razmak između elektroda podesite na oko 0,6 mm.

Filter za zrak (9)

Filter za zrak trebao bi se kod normalne okoline čistiti svakih 30 sati rada, a kod prašnije okoline svakih 15 sati rada (sl. 3-4).

U tu svrhu otvorite:

1. uklonite poklopac na filtru (8);
2. Filter operite u sapunici i osušite ga na zraku.
3. montirajte dijelove obrnutim redoslijedom.

Pažnja! Za čišćenje nikad ne koristite sredstva za čišćenje u domaćinstvu ili benzin.**Filter za gorivo**

Ako duže vrijeme ne koristite pumpu ili nakon otprilike 30 sati rada potrebno je izvaditi filter za gorivo i očistiti ga benzinom.

10. Zamjena ulja

Motorno ulje treba zamijeniti kad je motor zagrijan na radnu temperaturu.

- Koristite samo motorno ulje (15W40)
- Uklonite šipku za mjerenje ulja (4).
- Nagnite uređaj tako da kroz vijak za punjenje (4) izadje ulje.
- Napunite 70 ml motornog ulja.
- Staro ulje morate pravilno zbrinuti.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

Izričito napominjemo da prema Zakonu o jamstvu proizvođača ne jamčimo za štete koje bi uzrokovali naši proizvođači ako iste nastanu zbog nestručnog popravka ili kod zamjene dijelova uređaja dijelovima koji nisu naši originalni, ili ih nismo odobrili i u slučaju da popravak nije izvršila naša servisna služba.

12. Smetnje

Pumpa ne usisava:

Uzroci	Uklanjanje
Usisni ventil nije u vodi	uroniti usisni ventil u vodu
Prostor pumpe je bez vode	Napunite vodu u tlačni priključak (3).
Zrak u usisnom vodu	provjeriti nepropusnost usisnog voda
Usisna košara (usisni ventil) začepljena	očistiti usisnu klošaru
Prekoračena maks. visina usisavanja	provjeriti visinu usisavanja

Nedostatna protočna količina:

Uzroci	Uklanjanje
Previsoka visina usisavanja	provjeriti visinu usisavanja
Zaprljana usisna košara	očistiti usisnu klošaru
Razina vode brzo opada	dublje uroniti usisni ventil
Učin pumpe smanjuje se zbog naslaga prljavštine.	Očistite pumpu

Pažnja!

Pumpa ne smije raditi na suho bez vode.

SK

1. Dôležité pokyny

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.

Pozor!

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s dlo.

- Toto čerpadlo je určené výlučne len pre čistú vodu. Nie je vhodné na čerpanie benzínu, oleja, nafty, vykurovacieho oleja, mlieka a iných tekutín.
- Tlaková hadica musí mať priemer 1 palec. Pri menších alebo väčších hadiciach vznikajú rozdiely v prietokovom množstve.
- Nikdy neprevádzkujte čerpadlo bez nasávacieho koša.
- Neautorizované modifikácie na motore alebo nepripustné použitie motora môžu negatívne ovplyvniť funkciu a/alebo prevádzkovú bezpečnosť ako aj životnosť motora. Používajte preto na motor len originálne náhradné diely a schválené príslušenstvo.
- Benzín je extrémne horľavý a musí sa s ním preto zaobchádzať obzvlášť opatrne.
- Palivová nádrž sa smie plniť len vo vonkajšom prostredí. Vystrihajte sa preliatiu nádrže.
- V žiadnom prípade sa nesmie palivo dopĺňať počas prevádzky motora.
- Pri dopĺňaní paliva resp. pri údržbových prácach nefajčíte a dodržiavajte dostatočný odstup od otvoreného ohňa. **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Počas prevádzky môže viesť dotyk tlmiča výfuku alebo hlavy valcu k popáleniu.
- Vyliaty benzín ihneď poutierať, predtým než sa naštartuje motor. Nikdy neštartujte motor vtedy, keď sú prítomné benzínové výpary.
- **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Dbajte na to, aby sa v bližšom okolí nenachádzali žiadne horľavé resp. explozívne materiály.
- Výfuk motora sa musí vždy umiestniť tak, aby bola zabezpečená dostatočná cirkulácia vzduchu.
- Nikdy neskladujte čerpadlo s naplnenou palivovou nádržou v uzatvorených budovách, v ktorých by sa mohli zapáliť benzínové výpary otvoreným ohňom alebo iskrami.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než čerpadlo uskladníte.
- Vypustite palivo predtým, než budete benzínové motorové čerpadlo transportovať.

- Nikdy neprevádzkujte motor nad maximálnymi nominálnymi otáčkami, pretože inak vzniká nebezpečenstvo poranenia. Výrobcom nastavený počet otáčok benzínového motorového čerpadla nesmie byť menší.
- Dbajte na to, aby boli chladiace rebrá vždy čisté od nečistôt (lístie, tráva atď.).
- Nikdy sa nedotýkajte koncovky zapalovacej sviečky pokiaľ motor beží. Pozor elektrický úder!
- Nevkladajte svoje ruky ani nohy do oblasti točiacich sa dielov.
- Pri údržbových prácach vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky a vyberte sviečku, aby sa zabránilo nežiadúcemu naštartovaniu motora.
- Nikdy neudierajte kladivom alebo obdobným predmetom na zotrvačnik, pretože by inak mohol počas prevádzky prasknúť.
- Hlukové zaťaženie čerpadla môže presiahnuť 85 dB(A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné protihlukové opatrenia a opatrenia na ochranu sluchu.
- Všetky matice, skrutky a upevňovacie prvky pravidelne kontrolovať a prípadne dotiahnuť, aby sa zabezpečila optimálna prevádzková bezpečnosť.
- Udržujte Vašu pracovnú oblasť voľnú od objektov, ktoré by mohli byť zachytené točiacimi sa dielmi motora.
- Nikdy neprevádzkujte motor v uzatvorených miestnostiach alebo obmedzenom priestore. **Nebezpečenstvo otrávenia!**
- Tlakové vedenie blokovaf len krátkodobu. **Nebezpečenstvo prehriatia!**

2. Popis prístroja (obr. 1-2)

- 1 Kryt nádrže
- 2 Nosná rukoväť
- 3 Tlaková prípojka
- 4 Mierka na olej/otvor na plnenie oleja
- 5 Benzínová pumpa (Primer)
- 6 Vypínač zap/vyp
- 7 Reverzný štartér
- 8 Kryt vzduchového filtra
- 9 Páčka sytiča
- 10 Plynová páčka
- 11 Nasávací prípojka
- 12 Skrutka na vypustenie vody
- 13 Nášľapná plocha pre štartovanie

3. Technické údaje

štvortaktový motor	1,1 PS / 0,8 kW
zdvihový objem	31 cm ³
max. otáčky	7000 min ⁻¹
palivo	bezolovnatý benzín normál
objem nádrže	750 ml
množstvo oleja	70 ml
zapaľovacia sviečka	NGK BPR5ES
Hladina akustického tlaku LPA	85,6 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	102 dB(A)
prepravná výška, max.	22 m
max. tlak	2,2 bars
prepravované množstvo, max.	100 l/min
nasávacie výška, max.	5 m
nasávacie a tlaková prípojka	G 1 1/4 "

4. Odolnosť prístroja

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C. Pomocou tohto čerpadla nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynné alebo explozívne tekutiny. Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

5. Účel použitia – oblasť použitia

Na zavlažovanie a plôch, zeleninových záhonov a záhrad.
Prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.
Za použitia predradeného filtra k odčerpávaniu vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní.

Prepravované tekutiny

Kody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej ľuhovej vody na pranie/úžitkovej vody.

6. Pokyny k obsluhu

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a dlhému opätovnému rozbehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

7. Pred uvedením do prevádzky

Čerpadlo je samostatne nasávajúce. Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť zpreparovaná tekutinou až do preliatia.

Pripojenie nasávacieho vedenia:

- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k acom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces nasávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Odsávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.), ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.

8. Uvedenie do prevádzky

- Naplníť cca 70 ml motorového oleja (15W40) (pozri výmenu oleja).
- Čerpadlo postavíť na miesto s rovným a pevným povrchom.
- Tlakové vedenie musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú spojku na prípojku pre tlakové vedenie (3) čerpadla.
- Nasávacie vedenie naplniť vodou adenie vybaviť spätným ventilom.
- Čerpadlo naplníť cez tlakové pripojenie (3) vodou.

Naštartovanie: (pozri obr. 1-2)

1. Naplníte benzín do nádrže (1).
2. Benzínovú pumpu (primer) (5) stláčať tak dlho, kým sa nenaplní benzínom. Potom dodatočne stlačíť ešte 5x.
3. Plynovú páku (10) dať do strednej polohy.
4. Pri studenom štarte zatvoríť sýtič (9).
5. Vypínač zap/vyp (6) prepnúť do polohy „ON“.
6. Postavte sa jednou nohou na nášľapnú plochu (13). Držte vodné čerpadlo ešte jednou rukou pevne za rukoväť (2) a druhou rukou riadne zatiahnite za štartovacie lanko (7) a opakujte

SK

- dovtedy, kým sa nenašartuje motor.
- Po cca 0,5 min. behu môžete znovu otvoriť páčku sýtiča (9).
 - Ak je motor teplý, môžete sýtič nechať pri štarte vá pumpa (5), nemanipulujte s ňou.

- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces obnášať cca 0,5 min. až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla a nasávacieho vedenia znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení ane znovu naplniť vodou.

Odstavenie:

- Vypínač zap/vyp (6) prepnúť do polohy „OFF“.

Doba zábehu:

Pretože disponuje motor malým množstvom olejovej náplne (70 ml), musí sa olej vymeniť po prvý krát už po 1 hod. prevádzky. Pozri bod 10 (výmena oleja).

Chybné zapáľovanie, problémy pri štarte:

Skontrolovať, či

- benzinové čerpadlo (5) naplnené;
- palivový filter čistý;
- plynová páka (10) vohe.
- je čistý vzduchový filter;
- je čistá zapáľovacia sviečka a odstup medzi elektródami je medzi 0,6.

9. Pokyny pre údržbu**Pozor! Dodržiavať servisnú knižku!****Zapaľovacia sviečka**

Každých 50 prevádzkových hodín vybrať zapaľovaciu sviečku a vyčistiť od usadenín. Nastaviť odstup elektród na cca 0,6.

Vzduchový filter (9)

Vzduchový filter by mal byť vymontovaný a vyčistený raz za 30 prevádzkových hodín v normálnom prostredí a cca raz za 15 prevádzkových hodín v prašnom prostredí (obr. 3-4).

Za týmto účelom:

- odoberte ochranný kryt filtra (8);
- Vzduchový filter čistite umývaním mydlovou

- vodou aajte ho vyschnúť na vzduchu.
- namontujte všetky diely v opačnom poradí.

Pozor! Nikdy nepoužívajte domáce čistiace prostriedky alebo čistiaci benzín.**Palivový filter**

Pri dlhej dobe nepoužívania čerpadla alebo po cca 30 prevádzkových hodinách by mal byť palivový filter taktiež vymontovaný a vyčistený benzínom.

10. Výmena oleja

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (15W40).
- Odobrať olejovú mierku (4).
- Prístroj nakloniť a olej vyliať von cez olejovú plniacu skrutku (4).
- Naplňte 70 ml motorového oleja.
- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

11. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

Dôrazne Vás upozorňujeme na skutočnosť, že podľa zákona oty niesme zodpovedný za škody spôsobené našimi výrobkami, pokiaľ tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo pri výmene náhradných dielov takými dielmi, ktoré nie sú originálne diely alebo nami povolené súčiastky, akazníckou službou.

12. Poruchy**Čerpadlo nenasáva:**

Príčiny	Náprava
Odsávací ventil nie je vo vode	Ponoríť odsávací ventil do vody
Čerpadlový priestor bez vody	Naplniť vodu do tlakovej prípojky (3).
Vzduch v odsávacom vedení	Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia
Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý	Vyčistiť odsávací kôš
max. výška odsávania prekročená	Skontrolovať odsávaciu výšku

Nedostatočné prepravované množstvo:

Príčiny	Náprava
Výška odsávania príliš vysoká	Skontrolovať odsávaciu výšku
Znečistený odsávací kôš	Vyčistiť odsávací kôš
Hladina vody rýchlo klesá	Odsávací ventil ponoriť hlbšie
Výkon čerpadla znížený kvôli usadeninám.	Vyčistiť čerpadlo

Pozor!
Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(RU) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za ovaj artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|--|--|

Benzin-Wasserpumpe BWP 9

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 97 \text{ dB}; L_{WA} = 102 \text{ dB}$
$P = 0,8 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SH2-IIA*2002/88*0303*00. |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 809; EN 55012; EN 61000-6-1; EN ISO 3744; KBV V

Landau/Isar, den 24.05.2005

Weichsgartner
 Leiter QS Konzern

Wimmer
 Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 41.713.20 I.-Nr.: 01014
 Subject to change without notice

Archivierung: 4171320-05-4155050-M

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené

DE GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama datjemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

SK Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.

Jamstvo platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákazníckeho servisu alebo na dole uvedenej

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Jamstvo platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

DE GARANCIJSKI LIST

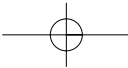
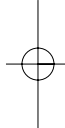
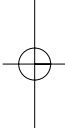
Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanetejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Jamstvena velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upošteвате Vašo kontaktno osebo v priložni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 23 lines in total, spaced evenly down the page.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.